

2022年 5月 5日

此文件在 收到。城市規劃委員會
自合資律師樓及/或地產經紀正式收到
申請的日期。

This document is received on 5 MAY 2022.
The Town Planning Board will formally acknowledge
the date of receipt of the application only upon receipt
of all the required information and documents.

Form No. S16-III
表格第 S16-III 號

**APPLICATION FOR PERMISSION
UNDER SECTION 16 OF
THE TOWN PLANNING ORDINANCE
(CAP.131)**

根據《城市規劃條例》(第131章)
第16條遞交的許可申請

**Applicable to Proposal Only Involving Temporary Use/Development of
Land and/or Building Not Exceeding 3 Years in Rural Areas or Renewal
of Permission for such Temporary Use or Development***

**適用於祇涉及位於鄉郊地區土地上及/或建築物內進行為期不超過三年
的臨時用途/發展或該等臨時用途/發展的許可續期的建議***

**Form No. S16-I should be used for other Temporary Use/Development of Land and/or Building (e.g. temporary use/developments in the Urban Area) and Renewal of Permission for such Temporary Use or Development.*

**其他土地上及/或建築物內的臨時用途/發展 (例如位於市區內的臨時用途或發展) 及有關該等臨時用途/發展的許可續期，應使用表格第 S16-I 號。*

Applicant who would like to publish the notice of application in local newspapers to meet one of the Town Planning Board's requirements of taking reasonable steps to obtain consent of or give notification to the current land owner, please refer to the following link regarding publishing the notice in the designated newspapers: https://www.info.gov.hk/tpb/en/plan_application/apply.html

申請人如欲在本地報章刊登申請通知，以採取城市規劃委員會就取得現行土地擁有人的同意或通知現行土地擁有人所指定的其中一項合理步驟，請瀏覽以下網址有關在指定的報章刊登通知：
https://www.info.gov.hk/tpb/tc/plan_application/apply.html

General Note and Annotation for the Form

填寫表格的一般指引及註解

"Current land owner" means any person whose name is registered in the Land Registry as that of an owner of the land to which the application relates, as at 6 weeks before the application is made
「現行土地擁有人」指在提出申請前六星期，其姓名或名稱已在土地註冊處註冊為該申請所關乎的土地的擁有人的人

& Please attach documentary proof 請夾附證明文件

^ Please insert number where appropriate 請在適當地方註明編號

Please fill "NA" for inapplicable item 請在不適用的項目填寫「不適用」

Please use separate sheets if the space provided is insufficient 如所提供的空間不足，請另頁說明

Please insert a 「✓」 at the appropriate box 請在適當的方格內上加上「✓」號

28/2/2022

new - 3 (0)
by hand

Form No. S16-III 表格第 S16-III 號

For Official Use Only 請勿填寫此欄	Application No. 申請編號	A/Hsk/375
	Date Received 收到日期	- 5 MAY 2022

- The completed form and supporting documents (if any) should be sent to the Secretary, Town Planning Board (the Board), 15/F, North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong.
申請人須把填妥的申請表格及其他支持申請的文件 (倘有), 送交香港北角渣華道 333 號北角政府合署 15 樓城市規劃委員會 (下稱「委員會」) 秘書收。
- Please read the "Guidance Notes" carefully before you fill in this form. The document can be downloaded from the Board's website at <http://www.info.gov.hk/tpb/>. It can also be obtained from the Secretariat of the Board at 15/F, North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong (Tel: 2231 4810 or 2231 4835), and the Planning Enquiry Counters of the Planning Department (Hotline: 2231 5000) (17/F, North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong and 14/F, Sha Tin Government Offices, 1 Sheung Wo Che Road, Sha Tin, New Territories).
請先細閱《申請須知》的資料單張, 然後填寫此表格。該份文件可從委員會的網頁下載 (網址: <http://www.info.gov.hk/tpb/>), 亦可向委員會秘書處 (香港北角渣華道 333 號北角政府合署 15 樓 - 電話: 2231 4810 或 2231 4835) 及規劃署的規劃資料查詢處 (熱線: 2231 5000) (香港北角渣華道 333 號北角政府合署 17 樓及新界沙田上禾輦路 1 號沙田政府合署 14 樓) 索取。
- This form can be downloaded from the Board's website, and obtained from the Secretariat of the Board and the Planning Enquiry Counters of the Planning Department. The form should be typed or completed in block letters. The processing of the application may be refused if the required information or the required copies are incomplete.
此表格可從委員會的網頁下載, 亦可向委員會秘書處及規劃署的規劃資料查詢處索取。申請人須以打印方式或以正楷填寫表格。如果申請人所提交的資料或文件副本不齊全, 委員會可拒絕處理有關申請。

1. Name of Applicant 申請人姓名/名稱

(☐ Mr. 先生 / ☐ Mrs. 夫人 / ☐ Miss 小姐 / ☐ Ms. 女士 / ☒ Company 公司 / ☐ Organisation 機構)

Excel Champ Limited
卓安有限公司

2. Name of Authorised Agent (if applicable) 獲授權代理人姓名/名稱 (如適用)

(☐ Mr. 先生 / ☐ Mrs. 夫人 / ☐ Miss 小姐 / ☐ Ms. 女士 / ☒ Company 公司 / ☐ Organisation 機構)

Goldrich Planners & Surveyors Limited
金潤規劃測量師行有限公司

3. Application Site 申請地點

(a) Full address / location / demarcation district and lot number (if applicable) 詳細地址/地點/丈量約份及地段號碼 (如適用)	Lots 33 (Part), 34 (Part) and 41 (Part) in D. D. 124, Ha Tsuen, Yuen Long, New Territories.
(b) Site area and/or gross floor area involved 涉及的地盤面積及/或總樓面面積	<input checked="" type="checkbox"/> Site area 地盤面積 1,585 sq.m 平方米 <input type="checkbox"/> About 約 <input checked="" type="checkbox"/> Gross floor area 總樓面面積 1,451 sq.m 平方米 <input type="checkbox"/> About 約
(c) Area of Government land included (if any) 所包括的政府土地面積 (倘有)	..... sq.m 平方米 <input type="checkbox"/> About 約

(d) Name and number of the related statutory plan(s) 有關法定圖則的名稱及編號	Approved Hung Shui Kiu and Ha Tsuen Outline Zoning Plan no. S/HSK/2
(e) Land use zone(s) involved 涉及的土地用途地帶	"Village Type Development Area" ("V") and "Open Space" ("O")
(f) Current use(s) 現時用途	Storage (If there are any Government, institution or community facilities, please illustrate on plan and specify the use and gross floor area) (如有任何政府、機構或社區設施，請在圖則上顯示，並註明用途及總樓面面積)

4. "Current Land Owner" of Application Site 申請地點的「現行土地擁有人」

The applicant 申請人 –

- ☐ is the sole "current land owner"^{#&} (please proceed to Part 6 and attach documentary proof of ownership).
是唯一的「現行土地擁有人」^{#&} (請繼續填寫第 6 部分，並夾附業權證明文件)。
- ☐ is one of the "current land owners"^{#&} (please attach documentary proof of ownership).
是其中一名「現行土地擁有人」^{#&} (請夾附業權證明文件)。
- ☒ is not a "current land owner"[#].
並不是「現行土地擁有人」[#]。
- ☐ The application site is entirely on Government land (please proceed to Part 6).
申請地點完全位於政府土地上 (請繼續填寫第 6 部分)。

5. Statement on Owner's Consent/Notification

就土地擁有人的同意/通知土地擁有人的陳述

- (a) According to the record(s) of the Land Registry as at (DD/MM/YYYY), this application involves a total of "current land owner(s)"[#].
根據土地註冊處截至 年 月 日的記錄，這宗申請共牽涉 名「現行土地擁有人」[#]。

(b) The applicant 申請人 –

- ☐ has obtained consent(s) of "current land owner(s)"[#].
已取得 名「現行土地擁有人」[#]的同意。

Details of consent of "current land owner(s)" [#] obtained 取得「現行土地擁有人」 [#] 同意的詳情		
No. of 'Current Land Owner(s)' 「現行土地擁有人」數目	Lot number/address of premises as shown in the record of the Land Registry where consent(s) has/have been obtained 根據土地註冊處記錄已獲得同意的地段號碼/處所地址	Date of consent obtained (DD/MM/YYYY) 取得同意的日期 (日/月/年)

(Please use separate sheets if the space of any box above is insufficient. 如上列任何方格的空間不足，請另頁說明)

- ☐ has notified "current land owner(s)"[#]
已通知 名「現行土地擁有人」[#]。

Details of the "current land owner(s)" [#] notified 已獲通知「現行土地擁有人」 [#] 的詳細資料		
No. of 'Current Land Owner(s)' 「現行土地擁有人」數目	Lot number/address of premises as shown in the record of the Land Registry where notification(s) has/have been given 根據土地註冊處記錄已發出通知的地段號碼／處所地址	Date of notification given (DD/MM/YYYY) 通知日期(日/月/年)

(Please use separate sheets if the space of any box above is insufficient. 如上列任何方格的空間不足，請另頁說明)

- ☐ has taken reasonable steps to obtain consent of or give notification to owner(s):
已採取合理步驟以取得土地擁有人的同意或向該人發給通知。詳情如下：

Reasonable Steps to Obtain Consent of Owner(s) 取得土地擁有人的同意所採取的合理步驟

- ☐ sent request for consent to the "current land owner(s)" on _____ (DD/MM/YYYY)^{#&}
於 _____ (日/月/年)向每一名「現行土地擁有人」[#]郵遞要求同意書[&]

Reasonable Steps to Give Notification to Owner(s) 向土地擁有人發出通知所採取的合理步驟

- ☐ published notices in local newspapers on _____ (DD/MM/YYYY)[&]
於 _____ (日/月/年)在指定報章就申請刊登一次通知[&]
- ☒ posted notice in a prominent position on or near application site/premises on
23/02/2022 (DD/MM/YYYY)[&]
於 _____ (日/月/年)在申請地點／申請處所或附近的顯明位置貼出關於該申請的通知[&]
- ☒ sent notice to relevant owners' corporation(s)/owners' committee(s)/mutual aid committee(s)/management office(s) or rural committee on 23/02/2022 (DD/MM/YYYY)[&]
於 _____ (日/月/年)把通知寄往相關的業主立案法團／業主委員會／互助委員會或管理處，或有關的鄉事委員會[&]

Others 其他

- ☐ others (please specify)
其他（請指明）

Note: May insert more than one 「✓」.

Information should be provided on the basis of each and every lot (if applicable) and premises (if any) in respect of the application.

註：可在多於一個方格內加上「✓」號

申請人須就申請涉及的每一地段（倘適用）及處所（倘有）分別提供資料

6. Type(s) of Application 申請類別	
(A) Temporary Use/Development of Land and/or Building Not Exceeding 3 Years in Rural Areas 位於鄉郊地區土地上及/或建築物內進行為期不超過三年的臨時用途/發展 (For Renewal of Permission for Temporary Use or Development in Rural Areas, please proceed to Part (B)) (如屬位於鄉郊地區臨時用途/發展的規劃許可續期，請填寫(B)部分)	
(a) Proposed use(s)/development 擬議用途/發展	Proposed Temporary Wholesale Trade and Ancillary Office (Please illustrate the details of the proposal on a layout plan) (請用平面圖說明擬議詳情)
(b) Effective period of permission applied for 申請的許可有效期	<input checked="" type="checkbox"/> year(s) 年 3 <input type="checkbox"/> month(s) 個月
(c) Development Schedule 發展細節表	
Proposed uncovered land area 擬議露天土地面積	134 .....sq.m <input checked="" type="checkbox"/> About 約
Proposed covered land area 擬議有上蓋土地面積	1,451 .....sq.m <input checked="" type="checkbox"/> About 約
Proposed number of buildings/structures 擬議建築物/構築物數目	5
Proposed domestic floor area 擬議住用樓面面積	0 .....sq.m <input type="checkbox"/> About 約
Proposed non-domestic floor area 擬議非住用樓面面積	1,451 .....sq.m <input checked="" type="checkbox"/> About 約
Proposed gross floor area 擬議總樓面面積	1,451 .....sq.m <input checked="" type="checkbox"/> About 約
Proposed height and use(s) of different floors of buildings/structures (if applicable) 建築物/構築物的擬議高度及不同樓層的擬議用途 (如適用) (Please use separate sheets if the space below is insufficient) (如以下空間不足，請另頁說明) Please refer to Appendix 1	
Proposed number of car parking spaces by types 不同種類停車位的擬議數目	
Private Car Parking Spaces 私家車車位	2
Motorcycle Parking Spaces 電單車車位	.....
Light Goods Vehicle Parking Spaces 輕型貨車泊車位	.....
Medium Goods Vehicle Parking Spaces 中型貨車泊車位	2
Heavy Goods Vehicle Parking Spaces 重型貨車泊車位	.....
Others (Please Specify) 其他 (請列明)	.....
Proposed number of loading/unloading spaces 上落客貨車位的擬議數目	
Taxi Spaces 的士車位	.....
Coach Spaces 旅遊巴車位	.....
Light Goods Vehicle Spaces 輕型貨車車位	.....
Medium Goods Vehicle Spaces 中型貨車車位	.....
Heavy Goods Vehicle Spaces 重型貨車車位	.....
Others (Please Specify) 其他 (請列明)	.....

Proposed operating hours 擬議營運時間 9:00 a.m. to 6:00 p.m. from Mondays to Saturdays. No operation on Sundays and public holidays.			
(d) Any vehicular access to the site/subject building? 是否有車路通往地盤/ 有關建築物?	Yes 是	<input checked="" type="checkbox"/> There is an existing access. (please indicate the street name, where appropriate) 有一條現有車路。(請註明車路名稱(如適用)) Local track connecting to Tin Ha Road <input type="checkbox"/> There is a proposed access. (please illustrate on plan and specify the width) 有一條擬議車路。(請在圖則顯示, 並註明車路的闊度)	
	No 否	<input type="checkbox"/>	
(e) Impacts of Development Proposal 擬議發展計劃的影響 (If necessary, please use separate sheets to indicate the proposed measures to minimise possible adverse impacts or give justifications/reasons for not providing such measures. 如需要的話, 請另頁表示可盡量減少可能出現不良影響的措施, 否則請提供理據/理由。)			
(i) Does the development proposal involve alteration of existing building? 擬議發展計劃是否包括現有建築物的改動?	Yes 是	<input type="checkbox"/> Please provide details 請提供詳情	
	No 否	<input checked="" type="checkbox"/>	
(ii) Does the development proposal involve the operation on the right? 擬議發展是否涉及右列的工程?	Yes 是	<input type="checkbox"/> (Please indicate on site plan the boundary of concerned land/pond(s), and particulars of stream diversion, the extent of filling of land/pond(s) and/or excavation of land) (請用地盤平面圖顯示有關土地/池塘界線, 以及河道改道、填塘、填土及/或挖土的細節及/或範圍) <input type="checkbox"/> Diversion of stream 河道改道 <input type="checkbox"/> Filling of pond 填塘 Area of filling 填塘面積 sq.m 平方米 <input type="checkbox"/> About 約 Depth of filling 填塘深度 m 米 <input type="checkbox"/> About 約 <input type="checkbox"/> Filling of land 填土 Area of filling 填土面積 sq.m 平方米 <input type="checkbox"/> About 約 Depth of filling 填土厚度 m 米 <input type="checkbox"/> About 約 <input type="checkbox"/> Excavation of land 挖土 Area of excavation 挖土面積 sq.m 平方米 <input type="checkbox"/> About 約 Depth of excavation 挖土深度 m 米 <input type="checkbox"/> About 約	
	No 否	<input checked="" type="checkbox"/>	
(iii) Would the development proposal cause any adverse impacts? 擬議發展計劃會否造成不良影響?	On environment 對環境		Yes 會 <input type="checkbox"/> No 不會 <input checked="" type="checkbox"/>
	On traffic 對交通		Yes 會 <input type="checkbox"/> No 不會 <input checked="" type="checkbox"/>
	On water supply 對供水		Yes 會 <input type="checkbox"/> No 不會 <input checked="" type="checkbox"/>
	On drainage 對排水		Yes 會 <input type="checkbox"/> No 不會 <input checked="" type="checkbox"/>
	On slopes 對斜坡		Yes 會 <input type="checkbox"/> No 不會 <input checked="" type="checkbox"/>
	Affected by slopes 受斜坡影響		Yes 會 <input type="checkbox"/> No 不會 <input checked="" type="checkbox"/>
	Landscape Impact 構成景觀影響		Yes 會 <input type="checkbox"/> No 不會 <input checked="" type="checkbox"/>
	Tree Felling 砍伐樹木		Yes 會 <input type="checkbox"/> No 不會 <input checked="" type="checkbox"/>
	Visual Impact 構成視覺影響		Yes 會 <input type="checkbox"/> No 不會 <input checked="" type="checkbox"/>
	Others (Please Specify) 其他 (請列明)		Yes 會 <input type="checkbox"/> No 不會 <input checked="" type="checkbox"/>
		

	Please state measure(s) to minimise the impact(s). For tree felling, please state the number, diameter at breast height and species of the affected trees (if possible) 請註明盡量減少影響的措施。如涉及砍伐樹木，請說明受影響樹木的數目、及胸高度的樹幹直徑及品種(倘可)
--	---

(B) Renewal of Permission for Temporary Use or Development in Rural Areas 位於鄉郊地區臨時用途/發展的許可續期	
(a) Application number to which the permission relates 與許可有關的申請編號	A/ _____ / _____
(b) Date of approval 獲批給許可的日期	..... (DD 日/MM 月/YYYY 年)
(c) Date of expiry 許可屆滿日期	..... (DD 日/MM 月/YYYY 年)
(d) Approved use/development 已批給許可的用途/發展	
(e) Approval conditions 附帶條件	<input type="checkbox"/> The permission does not have any approval condition 許可並沒有任何附帶條件 <input type="checkbox"/> Applicant has complied with all the approval conditions 申請人已履行全部附帶條件 <input type="checkbox"/> Applicant has not yet complied with the following approval condition(s): 申請人仍未履行下列附帶條件： Reason(s) for non-compliance: 仍未履行的原因： (Please use separate sheets if the space above is insufficient) (如以上空間不足，請另頁說明)
(f) Renewal period sought 要求的續期期間	<input type="checkbox"/> year(s) 年 <input type="checkbox"/> month(s) 個月

7. Justifications 理由

The applicant is invited to provide justifications in support of the application. Use separate sheets if necessary.
現請申請人提供申請理由及支持其申請的資料。如有需要，請另頁說明）。

Please refer to Appendix 1

8. Declaration 聲明

I hereby declare that the particulars given in this application are correct and true to the best of my knowledge and belief.
本人謹此聲明，本人就這宗申請提交的資料，據本人所知及所信，均屬真實無誤。

I hereby grant a permission to the Board to copy all the materials submitted in an application to the Board and/or to upload such materials to the Board's website for browsing and downloading by the public free-of-charge at the Board's discretion.
本人現准許委員會酌情將本人就此申請所提交的所有資料複製及/或上載至委員會網站，供公眾免費瀏覽或下載。

Signature
簽署



☐ Applicant 申請人 / ☒ Authorised Agent 獲授權代理人

LAU TAK FRANCIS

Planning Manager

Name in Block Letters
姓名（請以正楷填寫）

Position (if applicable)
職位（如適用）

Professional Qualification(s)
專業資格

☐ Member 會員 / ☐ Fellow of 資深會員

☒ HKIP 香港規劃師學會 /

☐ HKIA 香港建築師學會 /

☒ HKIS 香港測量師學會 /

☐ HKIE 香港工程師學會 /

☐ HKILA 香港園境師學會 /

☐ HKIUD 香港城市設計學會

☐ RPP 註冊專業規劃師

Others 其他 MRTPI, FRICS, RPS(GP)



on behalf of
代表

Goldrich Planners & Surveyors Limited

☒ Company 公司 / ☐ Organisation Name and Chop (if applicable) 機構名稱及蓋章（如適用）

Date 日期

25.02.2022

(DD/MM/YYYY 日/月/年)

Remark 備註

The materials submitted in an application to the Board and the Board's decision on the application would be disclosed to the public. Such materials would also be uploaded to the Board's website for browsing and free downloading by the public where the Board considers appropriate.

委員會會向公眾披露申請人所遞交的申請資料和委員會對申請所作的決定。在委員會認為合適的情況下，有關申請資料亦會上載至委員會網頁供公眾免費瀏覽及下載。

Warning 警告

Any person who knowingly or wilfully makes any statement or furnish any information in connection with this application, which is false in any material particular, shall be liable to an offence under the Crimes Ordinance.

任何人在明知或故意的情況下，就這宗申請提出在任何要項上是虛假的陳述或資料，即屬違反《刑事罪行條例》。

Statement on Personal Data 個人資料的聲明

1. The personal data submitted to the Board in this application will be used by the Secretary of the Board and Government departments for the following purposes:

委員會就這宗申請所收到的個人資料會交給委員會秘書及政府部門，以根據《城市規劃條例》及相關的城市規劃委員會規劃指引的規定作以下用途：

- (a) the processing of this application which includes making available the name of the applicant for public inspection when making available this application for public inspection; and
處理這宗申請，包括公布這宗申請供公眾查閱，同時公布申請人的姓名供公眾查閱；以及
- (b) facilitating communication between the applicant and the Secretary of the Board/Government departments.
方便申請人與委員會秘書及政府部門之間進行聯絡。

2. The personal data provided by the applicant in this application may also be disclosed to other persons for the purposes mentioned in paragraph 1 above.

申請人就這宗申請提供的個人資料，或亦會向其他人士披露，以作上述第 1 段提及的用途。

3. An applicant has a right of access and correction with respect to his/her personal data as provided under the Personal Data (Privacy) Ordinance (Cap. 486). Request for personal data access and correction should be addressed to the Secretary of the Board at 15/F, North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong.

根據《個人資料(私隱)條例》(第 486 章)的規定，申請人有權查閱及更正其個人資料。如欲查閱及更正個人資料，應向委員會秘書提出有關要求，其地址為香港北角渣華道 333 號北角政府合署 15 樓。

Gist of Application 申請摘要 (Please provide details in both English and Chinese as far as possible. This part will be circulated to relevant consultees, uploaded to the Town Planning Board's Website for browsing and free downloading by the public and deposited at the Planning Enquiry Counters of the Planning Department for general information.) (請盡量以英文及中文填寫。此部分將會發送予相關諮詢人士、上載至城市規劃委員會網頁供公眾免費瀏覽及下載及存放於規劃署規劃資料查詢處以供一般參閱。)	
Application No. 申請編號	(For Official Use Only) (請勿填寫此欄)
Location/address 位置/地址	Lots 33 (Part), 34 (Part) and 41 (Part) in D. D. 124, Ha Tsuen, Yuen Long, New Territories.
Site area 地盤面積	<div style="display: flex; justify-content: space-between;"> 1,585 sq. m 平方米 <input checked="" type="checkbox"/> About 約 </div> <div style="display: flex; justify-content: space-between;"> (includes Government land of 包括政府土地 sq. m 平方米 <input type="checkbox"/> About 約) </div>
Plan 圖則	Approved Hung Shui Kiu and Ha Tsuen Outline Zoning Plan no. S/HSK/2
Zoning 地帶	"Village Type Development Area" ("V") and "Open Space" ("O")
Type of Application 申請類別	<div> <input checked="" type="checkbox"/> Temporary Use/Development in Rural Areas for a Period of 位於鄉郊地區的臨時用途/發展為期 <div style="display: flex; justify-content: space-around;"> <input checked="" type="checkbox"/> Year(s) 年 <u>3</u> <input type="checkbox"/> Month(s) 月 _____ </div> </div> <div> <input type="checkbox"/> Renewal of Planning Approval for Temporary Use/Development in Rural Areas for a Period of 位於鄉郊地區臨時用途/發展的規劃許可續期為期 <div style="display: flex; justify-content: space-around;"> <input type="checkbox"/> Year(s) 年 _____ <input type="checkbox"/> Month(s) 月 _____ </div> </div>
Applied use/ development 申請用途/發展	Proposed Temporary Wholesale Trade and Ancillary Office

(i) Gross floor area and/or plot ratio 總樓面面積及／或地積比率		sq.m 平方米	Plot Ratio 地積比率
	Domestic 住用	<input type="checkbox"/> About 約 <input type="checkbox"/> Not more than 不多於	<input type="checkbox"/> About 約 <input type="checkbox"/> Not more than 不多於
	Non-domestic 非住用	1,451 <input checked="" type="checkbox"/> About 約 <input type="checkbox"/> Not more than 不多於	0.92 <input checked="" type="checkbox"/> About 約 <input type="checkbox"/> Not more than 不多於
(ii) No. of block 幢數	Domestic 住用		
	Non-domestic 非住用	5	
(iii) Building height/No. of storeys 建築物高度／層數	Domestic 住用	m 米 <input type="checkbox"/> (Not more than 不多於)	
		Storeys(s) 層 <input type="checkbox"/> (Not more than 不多於)	
	Non-domestic 非住用	10	m 米 <input checked="" type="checkbox"/> (Not more than 不多於)
		1	Storeys(s) 層 <input checked="" type="checkbox"/> (Not more than 不多於)
(iv) Site coverage 上蓋面積	91.5 % <input checked="" type="checkbox"/> About 約		
(v) No. of parking spaces and loading / unloading spaces 停車位及上落客貨車位數目	Total no. of vehicle parking spaces 停車位總數		4
	Private Car Parking Spaces 私家車車位 Motorcycle Parking Spaces 電單車車位 Light Goods Vehicle Parking Spaces 輕型貨車泊車位 Medium Goods Vehicle Parking Spaces 中型貨車泊車位 Heavy Goods Vehicle Parking Spaces 重型貨車泊車位 Others (Please Specify) 其他 (請列明)		2 2
(v) No. of parking spaces and loading / unloading spaces 停車位及上落客貨車位數目	Total no. of vehicle loading/unloading bays/lays 上落客貨車位／停車處總數		
	Taxi Spaces 的士車位 Coach Spaces 旅遊巴車位 Light Goods Vehicle Spaces 輕型貨車車位 Medium Goods Vehicle Spaces 中型貨車車位 Heavy Goods Vehicle Spaces 重型貨車車位 Others (Please Specify) 其他 (請列明)		

Submitted Plans, Drawings and Documents 提交的圖則、繪圖及文件		
	Chinese 中文	English 英文
Plans and Drawings 圖則及繪圖		
Master layout plan(s)/Layout plan(s) 總綱發展藍圖／布局設計圖	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
Block plan(s) 樓宇位置圖	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Floor plan(s) 樓宇平面圖	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Sectional plan(s) 截視圖	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Elevation(s) 立視圖	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Photomontage(s) showing the proposed development 顯示擬議發展的合成照片	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Master landscape plan(s)/Landscape plan(s) 園境設計總圖／園境設計圖	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Others (please specify) 其他（請註明）	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
Location Plan (Plan 1), Lot Index Plan (Plan 2), Layout Plan (Plan 3) and Drainage Proposal (Plan 4).		
Reports 報告書		
Planning Statement/Justifications 規劃綱領/理據	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
Environmental assessment (noise, air and/or water pollutions) 環境評估（噪音、空氣及／或水的污染）	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Traffic impact assessment (on vehicles) 就車輛的交通影響評估	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Traffic impact assessment (on pedestrians) 就行人的交通影響評估	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Visual impact assessment 視覺影響評估	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Landscape impact assessment 景觀影響評估	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Tree Survey 樹木調查	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Geotechnical impact assessment 土力影響評估	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Drainage impact assessment 排水影響評估	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Sewerage impact assessment 排污影響評估	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Risk Assessment 風險評估	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Others (please specify) 其他（請註明）	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Note: May insert more than one 「✓」. 註：可在多於一個方格內加上「✓」號		

Note: The information in the Gist of Application above is provided by the applicant for easy reference of the general public. Under no circumstances will the Town Planning Board accept any liabilities for the use of the information nor any inaccuracies or discrepancies of the information provided. In case of doubt, reference should always be made to the submission of the applicant.

註：上述申請摘要的資料是由申請人提供以方便市民大眾參考。對於所載資料在使用上的問題及文義上的歧異，城市規劃委員會概不負責。若有任何疑問，應查閱申請人提交的文件。

GoldRich PLANNERS & SURVEYORS LTD.

金潤規劃測量師行有限公司

Room E, 8/F., Keader Centre, 129 On Lok Rd, Yuen Long, N.T. H.K.

香港新界元朗安樂路129號基達中心8樓E室

Tel. 電話: (852) 2714 2821, 2713 2138

Fax. 傳真: (852) 2762 1783

E-mail 電郵: goldrichplanners@gmail.com

Your Ref.:

Our Ref.: TL22124 / P22004

22 April 2022

The Secretary

By Post

Town Planning Board

15/F., North Point Government Offices

333 Java Road, North Point, Hong Kong

Dear Sir,

Submission of Replacement Pages

S.16 Application for

“Proposed Temporary Wholesale Trade and Ancillary Office”

for a Period of 3 Years

Lots 33 (Part), 34 (Part) and 41 (Part) in D. D. 124,

Ha Tsuen, Yuen Long, New Territories

We would like to submit an updated Executive Summary, P.2, 5 and 11 of s.16 application form, justifications and Layout Plan (Plan 3) for the captioned application.

Yours faithfully,

For and on behalf of

Goldrich Planners & Surveyors Ltd.



Francis Lau

2022年 5月 5日

此文件在_____收到。城市規劃委員會
只會在收到所有必需的資料及文件後才正式確認收到
申請的日期。

5 MAY 2022

This document is received on _____
The Town Planning Board will formally acknowledge
the date of receipt of the application only upon receipt
of all the required information and documents.

Encl.

GoldRich PLANNERS & SURVEYORS LTD.

金 潤 規 劃 測 量 師 行 有 限 公 司

Room E, 8/F., Keader Centre, 129 On Lok Rd, Yuen Long, N.T. H.K.

香港新界元朗安樂路129號基達中心8樓E室

Tel. 電話: (852) 2714 2821, 2713 2138

Fax. 傳真: (852) 2762 1783

E-mail 電郵: goldrichplanners@gmail.com

Executive Summary

1. The application site is on Lots 33 (Part), 34 (Part) and 41 (Part) in D. D. 124, Ha Tsuen, Yuen Long, New Territories.
2. The site falls within "Village Type Development Area" ("V") and "Open Space" ("O") zone.
3. The applied use is 'Proposed Temporary Wholesale Trade and Ancillary Office' for a Period of 3 years.
4. The site area is about 1,585m².
5. A total of 5 structures (total floor area of about 1,451 m²) are proposed on site for wholesale trade, open shed, container storage, toilet, ancillary office and guard room use.
6. Operation hours will be from 9:00 a.m. to 6:00 p.m. from Mondays to Saturdays. No operation on Sundays and public holidays.

行政摘要

1. 申請地點位於新界元朗廈村丈量約份第 124 約地段第 33 號(部分)、第 34 號(部分)及第 41 號(部分)。
2. 申請地點位於「鄉村式發展」及「休憩用地」用途地帶。
3. 申請用途為「擬議臨時批發行業連附屬辦公室」用途，為期 3 年。
4. 申請面積為大約 1,585 平方米。
5. 申請地點將提供 5 個構築物（總樓面面積大約為 1,451 平方米）作批發行業、開放式棚架、貯物貨櫃、洗手間、附屬辦公室及守衛室用途。
6. 營業時間為星期一至六的上午 9 時至下午 6 時。星期日及公眾假期不會營業。

JUSTIFICATION

Lots 33 (Part), 34 (Part) and 41 (Part) in D.D. 124, Ha Tsuen, Yuen Long, New Territories

1 Applied Use

- 1.1 The applied use is 'Proposed Temporary Wholesale Trade and Ancillary Office' for a Period of 3 years.

2 Location

- 2.1 The application site is on Lots 33 (Part), 34 (Part) and 41 (Part) in D.D. 124, Ha Tsuen, Yuen Long, New Territories.

3 Site Area

- 3.1 The site area is about 1,585m². No Government Land is involved.

4 Planning Context

4.1 Zoning

- 4.1.1 The site falls within "Village Type Development Area" ("V") and "Open Space" ("O") zone under the Approved Hung Shui Kiu and Ha Tsuen Outline Zoning Plan no. S/HSK/2.

- 4.1.2 Area of "V" zone is about 1,257m² (about 79%). Area of "O" zone is about 328m² (about 21%).

4.2 Planning intention

- 4.2.1 The planning intention of "V" zone is to designate both existing recognised villages and areas of land considered suitable for village expansion. Land within this zone is primarily intended for development of Small Houses by indigenous villagers.

- 4.2.2 The planning intention of "O" zone is intended primarily for the provision of outdoor open-air public space for active and/or passive recreational uses serving the needs of local residents as well as the general public.

- 4.2.3 The proposed temporary use is not exceeding a period of three years and requires permission from the Town Planning Board. It may be permitted with or without conditions on application to the Town Planning Board.

5 Proposed Development

5.1 Development parameters

5.1.1 There are 5 proposed structures on site. The details are shown as follows:

No.	Structure / Use	Covered Area	Floor Area	Height	No. of storey
1	Wholesale	1,137 m ²	1,137 m ²	10m	1
2	Canopy (40 ft container storage x 4 underneath)	189 m ²	189 m ²	5m	1
3	Open Shed	38 m ²	38 m ²	2.6m	1
4	Canopy (Toilet and office underneath)	43 m ²	43 m ²	5m	1
5	Guardroom	44 m ²	44 m ²	2.6m	1
Total:		<u>1,451 m²</u>	<u>1,451 m²</u>		

5.1.2 Please refer to the Layout Plan (Plan 3) for details.

5.2 Operation hours

5.2.1 The operation hours will be from 9:00 a.m. to 6:00 p.m. from Mondays to Saturdays. No operation on Sundays and public holidays.

5.3 Mode of operation

5.3.1 The site operator and retailers will order products in bulk for a competitive price from suppliers.

5.3.2 The products will be temporary stored on site. Retailers could purchase the products with competitive price.

5.3.3 The operator will deliver the products to the retailers. The retailers could book a timeslot for self-collection.

5.3.4 Since the products are purchased and delivered in bulk, low trip generations and attractions are expected.

6 Justifications

6.1 Strong demand for wholesale trade

6.1.1 There is strong demand for construction material, food products, electronic gadgets, home appliances, household products etc. in the area. The proposed development allows wholesale trade so that the retailers nearby could gain advantage on the competitive price of the products.

6.2 Temporary in nature

6.2.1 The proposed development is temporary in nature. The temporary structures are made of temporary materials such as metal sheet. The temporary nature of the proposed use would not jeopardise the long term planning intention of the "V" and "O" zones.

7 No adverse impact

7.1 Similar operations in vicinity

7.1.1 There are existing warehouses to the immediate south, west and north of the site. The proposed development is compatible with the operations in vicinity.

7.2 Away from residential area

7.2.1 The nearest residential area is at the northern side with a distance of about 100m from the site. The site and the residential area are separated by a goods vehicles showroom and Ha Tsuen Road. With such distances, the proposed development would not cause adverse impact to the residents.

7.3 No present Small House application

7.3.1 There is no present Small House application within the site. The temporary structures are made of temporary materials such as metal sheet. The temporary nature of the proposed use will not frustrate the long-term planning intention of the "V" zone.

7.4 Drainage

7.4.1 There are existing drainage facilities on site. No flooding occurred in the past few years. Please refer to the drainage proposal (Plan 4) for details.

7.5 Traffic

7.5.1 The site is accessible from a local track connecting to Tin Ha Road. A total of 2 parking spaces for private cars (5m (L) x 2.5m (W)) for staff and visitors and 2 parking spaces for medium goods vehicles (11m (L) x 3.5m (W)) are provided.

7.5.2 The trip generation and attraction rates are as follows:

Timeslot	Trip generations	Trip attractions
09:00-10:00	1	0
10:00-11:00	0	1
11:00-12:00	1	0
12:00-13:00	0	1
13:00-14:00	0	0
14:00-15:00	1	0
15:00-16:00	0	1
16:00-17:00	1	0
17:00-18:00	0	1

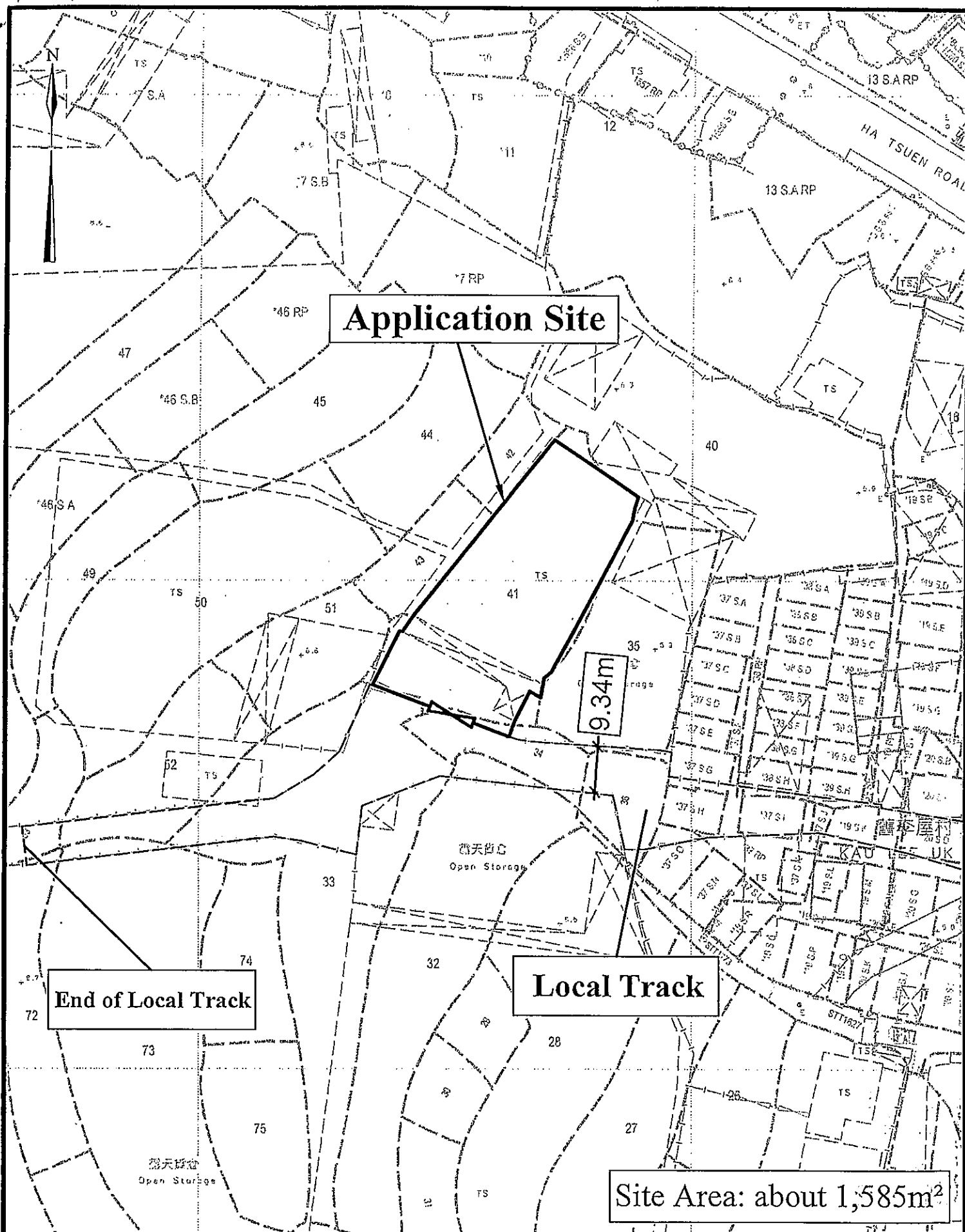
With such low trip generation and attraction rates, the proposed development would not cause adverse traffic impact to Tin Ha Road and the local track.

8 Planning Gain

8.1 Retailers nearby could gain advantages on competitive price by wholesale trading.

8.2 The proposed use could provide job opportunities.

-End-



1 : 1000 (A4)

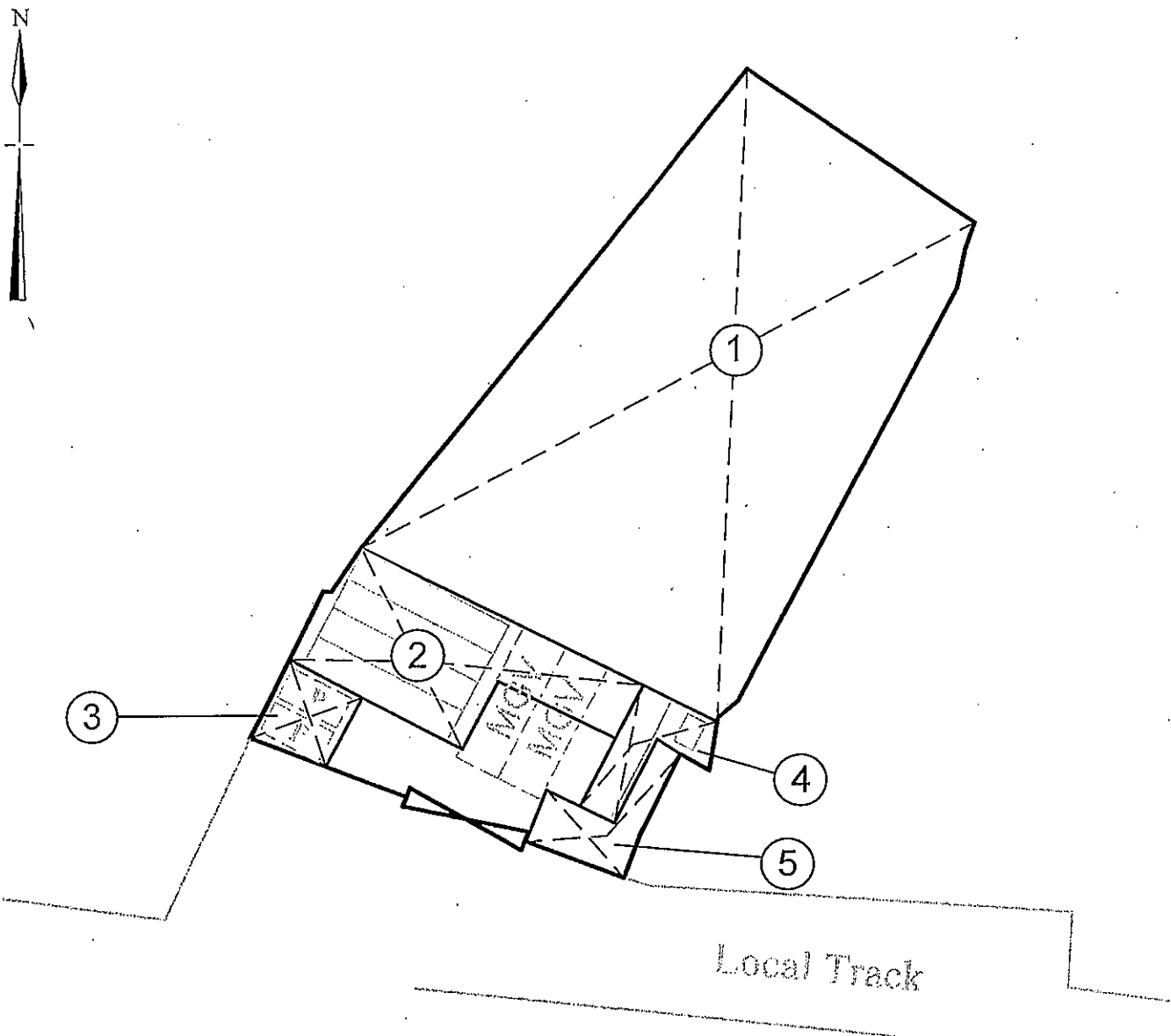
Lot Index Plan

**Goldrich Planners &
Surveyors Ltd.**

February 2022

Lots 33(Part), 34(Part) and 41(Part) in D. D. 124
Yuen Long, New Territories

Plan 2
(P22004)



LEGEND

P	Parking space for private cars (5m (L) x 2.5(W))
MGV	Parking space for Medium goods vehicles (11m (L) x 3.5(W))

Site Area: about 1,585m²

No.	Structure / Use	Covered Area (about)	Floor Area (about)	Height	No. of Storeys
1	Wholesale	1,137 m ²	1,137 m ²	10m	1
2	Canopy (40 ft container storage x 4 underneath)	189 m ²	189 m ²	5m	1
3	Open shed	38 m ²	38 m ²	2.6m	1
4	Canopy (Toilet and office underneath)	43 m ²	43 m ²	5m	1
5	Guard Room	44 m ²	44 m ²	2.6m	1
Total:		<u>1,451 m²</u>	<u>1,451 m²</u>		

1 : 500 (A4)

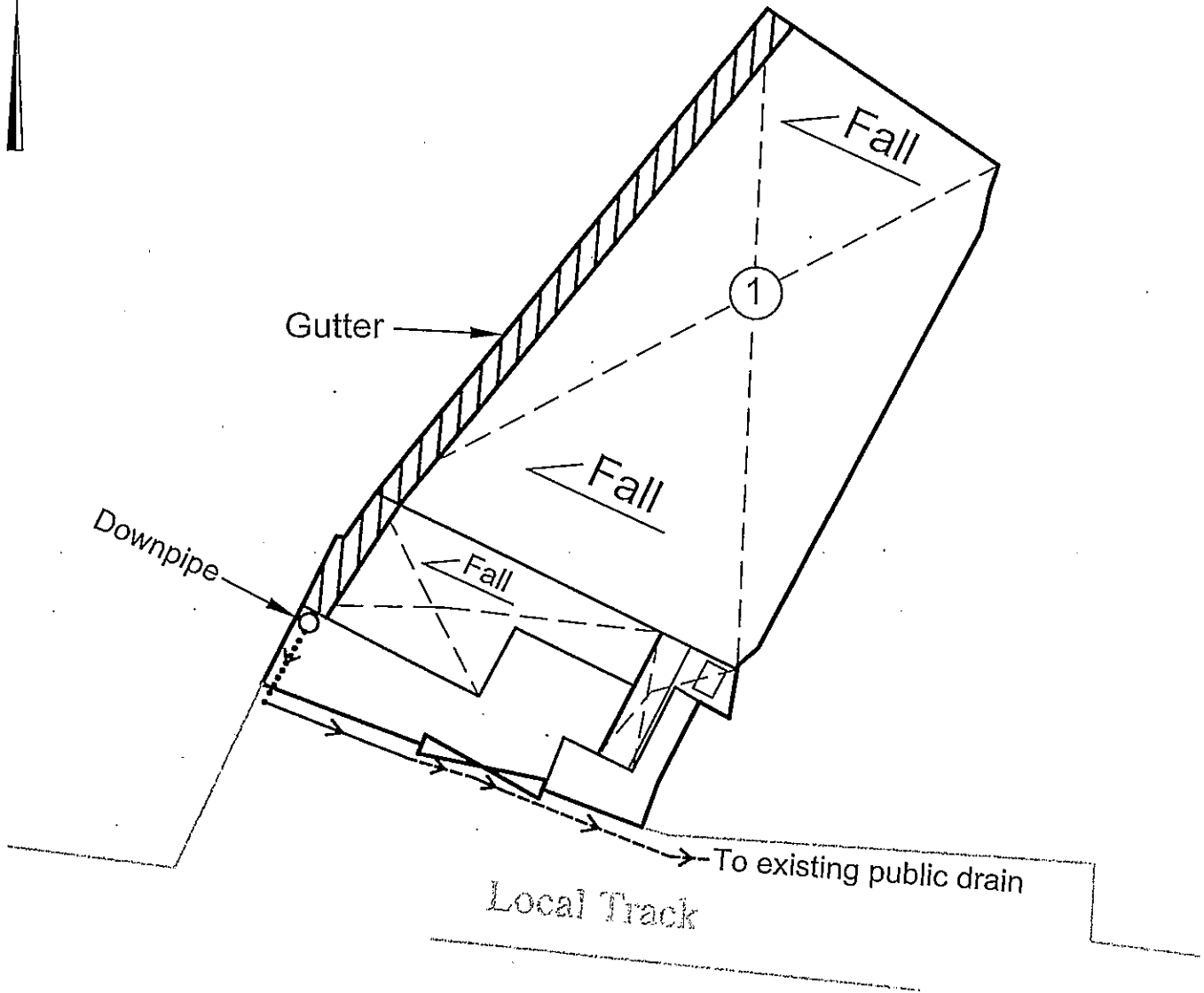
Layout Plan

Goldrich Planners &
Surveyors Ltd.

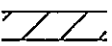


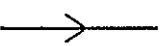
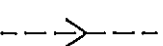
April 2022

Lots 33(Part) , 34(Part) and 41(Part) in D. D. 124
Yuen Long, New Territories

Plan 3
(P22004)



Legend

-  Existing gutter system
-  Existing gutter downpipe
-  Existing 750mm Drainage Pipe
-  Existing 900mm U-Channel
-  Existing 900mm Underground Drain

Site Area: about 1,585m²

1 : 500 (A4)	Drainage Proposal Lots 33(Part) , 34(Part) and 41(Part) in D. D. 124 Yuen Long, New Territories	Goldrich Planners & Surveyors Ltd.
February 2022		Plan 4 (P22004)

Government Departments' General Comments

1. Land Administration

Comments of the District Lands Officer/Yuen Long, Lands Department (DLO/YL, LandsD):

- no adverse comment on the application; and
- currently no Small House application approved or under processing at the Site.

2. Traffic

(a) Comments of the Commissioner for Transport (C for T):

- no adverse comment on the application from traffic engineering point of view.

(b) Comments of the Chief Highway Engineer/New Territories West, Highways Department (CHE/NTW, HyD):

- the access arrangement should be commented by TD.

3. Drainage

Comments of the Chief Engineer/Mainland North, Drainage Services Department (CE/MN, DSD):

- no objection in principle to the application from drainage point of view; and
- should the application be approved, conditions should be stipulated requiring the applicant to submit a revised drainage proposal, to implement and maintain the approved drainage facilities to his satisfaction.

4. Fire Safety

Comments of the Director of Fire Services (D of FS):

- no in-principle objection to the proposal subject to fire service installations (FSIs) being provided to the satisfaction of his department.

5. Building Matters

Comments of the Chief Building Surveyor/New Territories West, Buildings Department (CBS/NTW, BD):

- there is no building plan submission in relation to the development at the Site approved or under processing.

6. District Officer's Comments

Comments of the District Officer (Yuen Long), Home Affairs Department (DO(YL), HAD):

- no comment from departmental point of view; and
- her office has not received any comment from the locals on the application.

7. Long-term Development

(a) Comments of the Project Manager (West), Civil Engineering and Development Department (PM(W), CEDD):

- the Site falls within the boundary of Hung Shui Kiu/Ha Tsuen New Development Area (HSK/HT NDA). To ensure timely and orderly implementation, the development of HSK/HT NDA and relevant site formation and infrastructure works would be implemented in three phases, viz. First Phase development, Second Phase development and Remaining Phase development. Part of the lots concerned fall within the sites under Second Phase development of HSK/HT NDA. While the detailed implementation programme for the project is still being formulated, it is envisaged that the site formation and engineering infrastructure works for Second Phase development will commence in 2024. In this regard and subject to necessary approvals as required, the government plans to acquire these relevant sites by end 2023 progressively for the development of HSK/HT NDA; and
- the applicant is required to pay attention to the said development programme and ensure the proposed development would not affect or impose constraints to the proposed works under HSK/HT NDA.

(b) Comments of the Director of Leisure and Cultural Services (DLCS):

- no in-principle objection to the application;
- the Site is not on the priority list for development agreed by the Yuen Long District Council; and
- he has no plan to develop the Site into public open space at present.

8. Water Supplies

Comments of the Chief Engineer/Construction, Water Supplies Department (CE/C, WSD):

- no objection to the application.

Recommended Advisory Clauses

- (a) prior planning permission should have been obtained before commencing the development of the Site;
- (b) to resolve any land issues relating to the development with the concerned owner(s) of the Site;
- (c) to note that part of the Site might be resumed at any time during the planning approval period for implementation of government projects;
- (d) to note the comments of the District Lands Officer/Yuen Long, Lands Department (DLO/YL, LandsD) that:
 - (i) the Site comprises Old Schedule Agricultural Lots held under the Block Government Lease which contains the restriction that no structures are allowed to be erected without the prior approval of the Government;
 - (ii) the Modification of Tenancy (MT/LM) with Letter of Approval within Lot No. 41 in D.D. 124 is listed below:

<u>MT/LM No.</u>	<u>Purposes</u>
14009	Agricultural Structure

- (iii) according to his record, there is no lease modification/land exchange application or building plan submission in relation to development at the Site approved/under processing; and
 - (iv) the lot owner(s) should apply to his office for permitting the structures to be erected or to regularize any irregularities on site, if any. Besides, given the proposed use is temporary in nature, only application for regularisation or erection of temporary structure(s) will be considered. Application(s) for any of the above will be considered by LandsD acting in the capacity of the landlord or lessor at its sole discretion and there is no guarantee that such application(s) will be approved. If such application(s) is approved, it will be subject to such terms and conditions, including among others the payment of premium or fee, as may be imposed by LandsD;
- (e) to note the comments of the Commissioner for Transport (C for T) that:
 - (i) sufficient manoeuvring space shall be provided within the Site. No vehicle is allowed to queue back to public road or reverse onto/from the public road; and
 - (ii) the local track leading to the Site is not under Transport Department's purview. The applicant shall obtain consent of the owners/managing departments of the local track for using it as the vehicular access to the Site;
- (f) to note the comments of the Chief Highway Engineer/New Territories West, Highways Department (CHE/NTW, HyD) that:
 - (i) adequate drainage measures shall be provided to prevent surface water running from the Site to the nearby public roads and drains; and
 - (ii) the access road connecting the Site with Tin Ha Road is not and will not be maintained

by his office. HyD shall not be responsible for maintaining any access connecting the Site with Tin Ha Road;

- (g) to note the comments of the Director of Environmental Protection (DEP) that the applicant is advised to follow the latest 'Code of Practice on Handling Environmental Aspects of Temporary Uses and Open Storage Sites' ('COP') in order to minimize the possible environmental impacts on the surrounding area;
- (h) to note the comments of the Director of Fire Services (D of FS) that:
 - (i) in consideration of the design/nature of the proposal, the applicant is advised to submit relevant layout plans incorporated with the proposed fire service installations (FSIs) to his department for approval;
 - (ii) the applicant is advised that the layout plans should be drawn to scale and depicted with dimensions and nature of occupancy and the location of where the proposed FSIs are to be installed should be clearly marked on the layout plans; and
 - (iii) the applicant is reminded that if the proposed structure(s) is required to comply with the BO (Cap. 123), detailed fire service requirements will be formulated upon receipt of formal submission of general building plans;
- (i) to note the comments of the Project Manager(West), Civil Engineering and Development Department (PM(W), CEDD) that the Site falls within the boundary of Hung Shui Kiu/Ha Tsuen New Development Area (HSK/HT NDA). To ensure timely and orderly implementation, the development of HSK/HT NDA and relevant site formation and infrastructure works would be implemented in three phases, viz. First Phase development, Second Phase development and Remaining Phase development. Part of the lots concerned fall within the sites under Second Phase development of HSK/HT NDA. While the detailed implementation programme for the project is still being formulated, it is envisaged that the site formation and engineering infrastructure works for the Remaining Phase development will commence in 2024. In this regard and subject to the necessary approvals as required, the government plans to acquire these relevant sites by end 2023 progressively for the development of HSK/HT NDA. The applicant is required to pay attention to the development programme and ensure his proposed development would not affect or impose constraints to the proposed works under HSK/HT NDA; and
- (j) to note the comments of the Chief Building Surveyor/New Territories West, Buildings Department (CBS/NTW, BD) that:
 - (i) if the existing structure (not being a New Territories Exempted House) are erected on leased land without the approval of the Building Authority (BA), they are unauthorized building works (UBW) under the Buildings Ordinance (BO) and should not be designated for any proposed use under the captioned application;
 - (ii) for UBW erected on leased land, enforcement action may be taken by his department to effect their removal in accordance with the prevailing enforcement policy against UBW as and when necessary. The granting of any planning approval should not be construed as an acceptance of any existing building works or UBW on the Site under the BO;
 - (iii) before any new building works (including containers/open sheds as temporary buildings, demolition and land filling) are to be carried out on the Site, prior approval and consent of the BA should be obtained, otherwise they are UBW. An Authorized Person (AP) should be appointed as the co-ordinator for the proposed building works in accordance with the

BO;

- (iv) the Site shall be provided with means of obtaining access thereto from a street and emergency vehicular access in accordance with Regulations 5 and 41D of the Building (Planning) Regulations (B(P)R) respectively;
- (v) the Site does not abut on a specified street of not less than 4.5 m wide and its permitted development intensity shall be determined under Regulation 19(3) of the B(P)R at the building plan submission stage; and
- (vi) any temporary shelters or converted containers for office, storage, washroom or other uses are considered as temporary buildings are subject to the control of Part VII of the B(P)R. Detailed checking under the BO will be carried out at building plan submission stage.

就規劃申請/覆核提出意見 Making Comment on Planning Application / Review

參考編號

Reference Number:

220518-155855-89556

提交限期

Deadline for submission:

04/06/2022

提交日期及時間

Date and time of submission:

18/05/2022 15:58:55

有關的規劃申請編號

The application no. to which the comment relates:

A/HSK/375

「提意見人」姓名/名稱

Name of person making this comment:

先生 Mr. Lam Ka Hing

意見詳情

Details of the Comment :

反對，住屋過於密集地方設商業活動，必引至附近環境污染，增加引發火警危機，影響村民安全及生活質數。

☐ Urgent ☐ Return Receipt Requested ☐ Sign ☐ Encrypt ☐ Mark Subject Restricted ☐ Expand personal&publi



A/HSK/375 DD 124 Kau Lee Uk Tsuen OS
01/06/2022 02:00

From:
To: tpbpd <tpbpd@pland.gov.hk>
File Ref:

A/HSK/375

Lots 33 (Part), 34 (Part) and 41 (part) in D.D. 124, Kau Lee Uk Tsuen, Ha Tsuen

Site area : About 1,585sq.m

Zoning : "VTD" and "Open Space"

Applied use : Wholesale Trade / 4 Vehicle Parking

Dear TPB Members,

Clearly far too much land has been zoned 'V' as there are very few village houses. The district is crammed with brownfield operations.

Members should question why the 'V' zone is so extensive when there appears to be no demand for homes.

While this is a long standing operation, no approval has been obtained. The zoning precludes large warehouses.

Members should reject the application as there is no justification in view of the absence of any approval history and to encourage the releasing of land for its intended purposes.

Mary Mulvihill